

ABSTRACT

Lu'luul Mukarromah, 2022, *Students' Difficulties in Translating English Reading Tetxs in Subject in V grade of MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan*, Thesis, English Teaching Learning Program (TBI), Tarbiyah Faculty, State Islamic Institute (IAIN Madura), Advisor: Abd. Ghofur, M.Pd

Keywords: *Students' Difficulties, Translating, English Reading Tetxs*

Students' difficulties in translating is an error process that occurs to students' in transferring a meaning, idea, or message from one language to another language. Reading is an activity to get meaning or information through written reading. In translating reading text, students' still face difficulties as like they do not know how to translate properly and correctly, and do not understand the vocabulary contained in reading text. In this case, the researcher wants to know the Students' difficulties in translating English reading texts in English subject in V grade of MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan.

The are three focus research in this study. The first, does students' face the difficulties in translating English reading text. The second, what are the students' difficulties in translating English reading texts in English subject. And the third, how are the students' in overcoming the difficulties of translating English reading text.

The researcher used qualitative approach where descriptive as the type of this research. Researcher obtained data from observation, interview and documentation. The subject of this research was the students' in V grade of MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan.

The result of this research, the fifth grade of MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan faced difficulties in translating English reading texts. The difficulties are they do not know how to translate reading texts properly and correctly, confused to the new vocabulary on the text and face difficulty in translating to the similar vocabulary on the text. And the way students' overcome difficulties in translating is word by word translation.

ABSTRAK

Lu'luul Mukarromah, 2022, *Kesulitan Siswa dalam Menerjemahkan Teks Membaca Bahasa Inggris pada Mata Pelajaran Bahasa Inggris di Kelas V MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan*, Skripsi, Program Studi Tadris Bahasa Inggris (TBI), Fakultas Tarbiyah, Institut Agama Islam Negeri (IAIN Madura), Dosen Pembimbing: Abd. Ghofur, M.Pd

Kata Kunci: *Kesulitan Siswa, Menerjemahkan, Teks Membaca Bahasa Inggris*

Kesulitan siswa dalam menerjemah adalah proses kesalahan yang terjadi pada siswa dalam mentrasfer makna, ide atau pesan dari satu baasa ke bahasa lain. Membaca merupakan kegiatan untuk mendapatkan makna atau imformasi melalui bacaan yang tertulis. Dalam menerjemah teks bacaan, siswa masih mengalami kesulitan seperti tidak tau bagaimana cara menerjemah dengan baik dan benar, serta tidak memahami kosakata yang terdapat dalam teks bacaan tersebut. Dalam hal ini peneliti ingin mengetahui kesulitan siswa dalam menerjemah teks membaca bahasa Inggris pada mata pelajaran bahasa Inggris di kelas V MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan.

Ada tiga fokus penelitian dalam penelitian ini. Pertama Apakah siswa mengalami kesulitan dalam menerjemah, kedua Apa saja kesulitan siswa dalam menerjemahkan teks membaca bahasa inggris pada mata pelajaran bahasa ingris, dan ketiga bagaimana cara siswa dalam mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa inggris.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dimana deskriptif sebagai jenis penelitian ini. Peneliti memperoleh data dari hasil observasi, interview dan dokumentasi. Subjek penelitian ini adalah semua siswa kels V MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan.

Berdasarkan hasil penelitian, bahwa siswa kelas V MI MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan mengalami kesulitan dalam menerjemah teks membaca bahasa inggris. Kesulitan-kesulitan yang dialami murid diatas adalah mereka tidak mengetahui bagaimana cara menerjemah teks membaca dengan baik dan benar, kebingungan pada kosa kata baru pada teks membaca dan kesulitan pada kosakata yang hampir sama dalam menerjemah teks membaca. Dan cara siswa mengatasi kesulitan-kesulitan saat menerjemah adalah menerjemah satu persatu.